



สำนักงานคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ

ปฎิญญาสากลว่าด้วย สิทธิมนุษยชน UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS



สำนักงานคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ

**ปฏิญญาสากลว่าด้วย
สิทธิมนุษยชน**

**UNIVERSAL
DECLARATION OF
HUMAN
RIGHTS**

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ

ปฏิญญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชน = Universal declaration of human rights.—
พิมพ์ครั้งที่ 4.— กรุงเทพฯ : สำนักงานคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ, 2564.
54 หน้า.

1. สิทธิมนุษยชน. I. ชื่อเรื่อง.

323

ISBN 978-616-8274-12-5

ชื่อหนังสือ	ปฏิญญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชน (Universal Declaration of Human Rights)
ปรับปรุงเนื้อหาครั้งที่ 4	กลุ่มงานสื่อสารองค์กร สำนักส่งเสริมการเคารพสิทธิมนุษยชน สำนักงานคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ
ครั้งที่พิมพ์	พิมพ์ครั้งที่ 4
ISBN	978-616-8274-12-5
จัดพิมพ์โดย	สำนักงานคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติ 80 พรรษา อาคารรัฐประศาสนภักดี (อาคารบี) ชั้น 6 – 7 ถนนแจ้งวัฒนะ แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ 10210 โทรศัพท์ 02 141 3800 02 141 3900 โทรสาร 02 143 9564 Website : www.nhrc.or.th
โรงพิมพ์	บริษัท ออล อีส เวลส์ โปรดักชั่น จำกัด 59/171 หมู่บ้านปาริชาติ หมู่ที่ 1 ถนนคู้มเกล้า แขวงลำผักชี เขตหนองจอก กรุงเทพฯ 10530 โทร. 02 040 7707 09 1780 4824
ปีที่พิมพ์	สิงหาคม 2564
จำนวนพิมพ์	3,000 เล่ม

“

ปฏิญญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชน Universal Declaration of Human Rights

คือการประกาศเจตนารมณ์ในการรับรองสิทธิขั้นพื้นฐาน
ของมนุษย์ และเป็นเอกสารหลักด้านสิทธิมนุษยชนฉบับแรก
ซึ่งที่ประชุมสมัชชาสหประชาชาติให้การรับรองตามข้อมติที่
217 A (III) เมื่อวันที่ 10 ธันวาคม พ.ศ. 2491 โดยไทยออกเสียง
สนับสนุน

”

ปฏิกฤษาสาทว่าด้วยสิทธิมนุษยชน

คำปรารภ

โดยที่การยอมรับศักดิ์ศรีที่มีมาแต่กำเนิด และสิทธิเท่าเทียมกันและโอนแก่กันมิได้ ของบรรดาสมาชิกทั้งหลายแห่งครอบครัวมนุษยชาติเป็นหลักรูลเหตุแห่งอิสรภาพและความยุติธรรมและสันติภาพในโลก

โดยที่การไม่นำพาและเหยียดหยามสิทธิมนุษยชนส่งผลให้มีการกระทำอย่างป่าเถื่อน ซึ่งเป็นการละเมิดมโนธรรมของมนุษยชาติอย่างร้ายแรง และได้มีการประกาศว่าปฏิญญาสูงสุดของสามัญชน ได้แก่ ความต้องการให้มนุษย์มีชีวิตอยู่ในโลกด้วยอิสรภาพในการพูด และความเชื่อถือและอิสรภาพพ้นจากความหวาดกลัว และความต้องการ

โดยที่เป็นความจำเป็นอย่างยิ่งที่สิทธิมนุษยชนควรได้รับความคุ้มครองโดยหลักนิติธรรม ถ้าไม่ประสงค์จะให้คนตกอยู่ในบังคับให้หันเข้าหาการลุกขึ้นต่อต้านทรราชและการกดขี่เป็นวิถีทางสุดท้าย

Universal Declaration of Human Rights

PREAMBLE

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world.

Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people,

Whereas it is essential, if man is not to be compelled to have recourse, as a last resort, to rebellion against tyranny and oppression, that human rights should be protected by the rule of law.

โดยที่เป็นการจำเป็นอย่างยิ่งที่จะส่งเสริมพัฒนาการ
แห่งสัมพันธฉันมิตรระหว่างชาติต่าง ๆ

โดยที่ประชาชนแห่งสหประชาชาติได้ยืนยันไว้ในกฎบัตรถึงความเชื่อมั่นในสิทธิมนุษยชนขั้นพื้นฐานในศักดิ์ศรีและคุณค่าของมนุษย์ และสิทธิในความเท่าเทียมกันของบรรดาชายและหญิง และได้ตกลงใจที่จะส่งเสริมความก้าวหน้าทางสังคมและมาตรฐานแห่งชีวิตที่ดีขึ้นในอิสภาพอันกว้างขวางยิ่งขึ้น

โดยที่รัฐสมาชิกต่างปฎิญาณจะบรรลุถึงการส่งเสริม
การเคารพและปฏิบัติตามทั่วสากลต่อสิทธิมนุษยชน และ
อิสรภาพพื้นฐาน โดยร่วมมือกับสหประชาชาติ

โดยที่ความเข้าใจร่วมกันในสิทธิและอิสรภาพเหล่านี้
เป็นสิ่งสำคัญยิ่ง เพื่อให้ปฏิญญานี้สำเร็จผลเต็มบริบูรณ์

Whereas it is essential to promote the development of friendly relations between nations,

Whereas the peoples of the United Nations have in the Charter reaffirmed their faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person and in the equal rights of men and women and have determined to promote social progress and better standards of life in larger freedom,

Whereas Member States have pledged themselves to achieve, in cooperation with the United Nations, the promotion of universal respect for and observance of human rights and fundamental freedoms,

Whereas a common understanding of these rights and freedoms is of the greatest importance for the full realization of this pledge,

ฉะนั้น บัดนี้ สมัชชาจึงประกาศว่า

ปฏิกัญญาสากลงว่าด้วยสิทธิมนุษยชนนี้เป็นมาตรฐานร่วมกันแห่งความสำเร็จ สำหรับประชาชนทั้งมวลและประเทศชาติทั้งหลาย เพื่อจุดหมายปลายทางที่ว่าปัจเจกชนทุกคนและทุกภาคส่วนของสังคม โดยการรำลึกถึงปฏิกัญญานี้เป็นเนืองนิตย์ จะบากบั่นพยายามด้วยการสอนและศึกษาการส่งเสริมการเคารพสิทธิและอิสรภาพเหล่านี้ และด้วยมาตรการอันก้าวหน้าทั้งในและระหว่างประเทศจะส่งเสริมการเคารพสิทธิและอิสรภาพเหล่านี้ และให้มีการยอมรับนับถือและการปฏิบัติตามโดยสากลและอย่างเป็นผลจริงทั้งในบรรดาประชาชนของรัฐสมาชิกด้วยกันเอง และในบรรดาประชาชนของดินแดนที่อยู่ใต้อำนาจของรัฐนั้น ๆ

Now, Therefore

THE GENERAL ASSEMBLY Proclaims

THIS UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS as a common standard of achievement for all peoples and all nations, to the end that every individual and every organ of society, keeping this Declaration constantly in mind, shall strive by teaching and education to promote respect for these rights and freedoms and by progressive measures, national and international, to secure their universal and effective recognition and observance, both among the peoples of Member States themselves and among the peoples of territories under their jurisdiction.

ข้อ 1

มนุษย์ทั้งหลายเกิดมามีอิสระและเสมอภาคกันในศักดิ์ศรี
ต่างในตนมีเหตุผลและมีโนธรรม และควรปฏิบัติต่อกัน
ด้วยจิตวิญญานแห่งการดรภาพ

ข้อ 2

(1) ทุกคนย่อมมีสิทธิและอิสรภาพทั้งปวงตามที่กำหนด
ไว้ในปฏิญญานี้ โดยปราศจากความแตกต่างไม่ว่าชนิดใด ๆ
ดังเช่น เชื้อชาติ ผิว เพศ ภาษา ศาสนา ความคิดเห็น
ทางการเมืองหรือทางอื่น เผ่าพันธุ์แห่งชาติหรือสังคม
ทรัพย์สิน การเกิด หรือสถานะอื่น

(2) อนึ่ง จะไม่มีความแตกต่างใด ๆ บนพื้นฐานแห่ง
สถานะทางการเมือง ทางศาล หรือทางการเมืองระหว่าง
ประเทศของประเทศหรือดินแดนที่บุคคลสังกัด ไม่ว่า
ดินแดนนี้เป็นเอกราชอยู่ในความพิทักษ์ ไม่ได้ปกครอง
ตนเองหรืออยู่ภายใต้การจำกัดอธิปไตยใด ๆ ทั้งสิ้น

Article 1

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Article 2

(1) Everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth in this Declaration, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.

(2) Furthermore, no distinction shall be made on the basis of the political, jurisdictional or international status of the country or territory to which a person belongs, whether it be independent, trust, non-self-governing or under any other limitation of sovereignty.

ข้อ 3

ทุกคนมีสิทธิในการดำรงชีวิต เสรีภาพและความมั่นคง
แห่งตัวตน

ข้อ 4

บุคคลใดจะตกอยู่ในความเป็นทาสหรือสภาวะจำยอม
ไม่ได้ ทั้งนี้ ห้ามความเป็นทาสและการค้าทาสทุกรูปแบบ

Article 3

Everyone has the right to life, liberty and security of person.

Article 4

No one shall be held in slavery or servitude; slavery and the slave trade shall be prohibited in all their forms.

ข้อ 5

บุคคลใดจะถูกกระทำการทรมาน หรือการปฏิบัติหรือการลงโทษที่โหดร้าย ไร้มนุษยธรรม หรือย่ำยีศักดิ์ศรีไม่ได้

ข้อ 6

ทุกคนมีสิทธิที่จะได้รับการยอมรับนับถือว่าเป็นบุคคลตามกฎหมายทุกแห่ง

ข้อ 7

ทุกคนเสมอกันตามกฎหมายและมีสิทธิที่จะได้รับความคุ้มครองของกฎหมายเท่าเทียมกัน โดยปราศจากการเลือกปฏิบัติใด ๆ ทุกคนมีสิทธิที่จะได้รับความคุ้มครองเท่าเทียมกันจากการเลือกปฏิบัติใด ๆ อันเป็นการล่วงละเมิดปฏิญญา และจากการยุยงให้เลือกปฏิบัติดังกล่าว

Article 5

No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.

Article 6

Everyone has the right to recognition everywhere as a person before the law.

Article 7

All are equal before the law and are entitled without any discrimination to equal protection of the law. All are entitled to equal protection against any discrimination in violation of this Declaration and against any incitement to such discrimination.

ข้อ 8

ทุกคนมีสิทธิได้รับการเยียวยาอันมีประสิทธิผลจากศาลที่มีอำนาจแห่งรัฐต่อการกระทำอันล่วงละเมิดสิทธิขั้นพื้นฐาน ซึ่งตนได้รับตามรัฐธรรมนูญหรือกฎหมาย

ข้อ 9

บุคคลใดจะถูกจับกุม กักขัง หรือเนรเทศไปต่างถิ่นโดยพลการไม่ได้

ข้อ 10

ทุกคนย่อมมีสิทธิในความเสมอภาคอย่างเต็มที่ ในการได้รับการพิจารณาคดีที่เป็นธรรมและเปิดเผยจากศาลที่อิสระและเที่ยงธรรม ในการพิจารณากำหนดสิทธิและหน้าที่ของตนและการกระทำผิดอาญาใด ๆ ที่ตนถูกกล่าวหา

Article 8

Everyone has the right to an effective remedy by the competent national tribunals for acts violating the fundamental rights granted him by the constitution or by law.

Article 9

No one shall be subjected to arbitrary arrest, detention or exile.

Article 10

Everyone is entitled in full equality to a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal, in the determination of his rights and obligations and of any criminal charge against him.

ข้อ 11

(1) ทุกคนที่ถูกกล่าวหาว่ากระทำความผิดทางอาญามีสิทธิที่จะได้รับการสันนิษฐานไว้ก่อนว่าบริสุทธิ์จนกว่าจะพิสูจน์ได้ว่ามีความผิดตามกฎหมาย ในการพิจารณาคดีที่เปิดเผยซึ่งตนได้รับหลักประกันที่จำเป็นทั้งปวงสำหรับการต่อสู้คดี

(2) บุคคลใดจะถูกตัดสินว่ามีความผิดทางอาญาอันเนื่องจากการกระทำหรือละเว้นใด ๆ อันมิได้ถือว่าเป็นความผิดทางอาญาตามกฎหมายแห่งชาติหรือกฎหมายระหว่างประเทศ ในขณะที่ได้กระทำการนั้นไม่ได้ และจะกำหนดโทษที่หนักกว่าที่บังคับใช้ในขณะที่ได้กระทำความผิดทางอาญานั้นไม่ได้

Article 11

(1) Everyone charged with a penal offence has the right to be presumed innocent until proved guilty according to law in a public trial at which he has had all the guarantees necessary for his defence.

(2) No one shall be held guilty of any penal offence on account of any act or omission which did not constitute a penal offence, under national or international law, at the time when it was committed. Nor shall a heavier penalty be imposed than the one that was applicable at the time the penal offence was committed.

ข้อ 12

บุคคลใดจะถูกแทรกแซงโดยพลการในความเป็นส่วนตัว ครอบครัว เศรษฐกิจ หรือการสื่อสาร หรือจะถูกลบล้างเกียรติยศและชื่อเสียงไม่ได้ ทุกคนมีสิทธิที่จะได้รับความคุ้มครองของกฎหมายต่อการแทรกแซงสิทธิหรือการลบล้างดังกล่าวนั้น

ข้อ 13

(1) ทุกคนมีสิทธิในอิสรภาพแห่งการเคลื่อนย้าย และการอยู่อาศัยในเขตของแต่ละรัฐ

(2) ทุกคนมีสิทธิที่จะออกนอกประเทศใด รวมทั้งประเทศของตนเอง และสิทธิที่จะกลับสู่ประเทศตน

Article 12

No one shall be subjected to arbitrary interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to attacks upon his honour and reputation. Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks.

Article 13

(1) Everyone has the right to freedom of movement and residence within the borders of each state.

(2) Everyone has the right to leave any country, including his own. and to return to his country.

ข้อ 14

(1) ทุกคนมีสิทธิที่จะแสวงหา และที่จะได้อาศัย พำนักในประเทศอื่นเพื่อลี้ภัยจากการประหัตประหาร

(2) จะอ้างสิทธินี้ไม่ได้ ในกรณีที่มีการดำเนินคดี สืบเนื่องอย่างแท้จริงมาจากความผิดที่ไม่ใช่ทางการเมือง หรือจากการกระทำอันขัดต่อวัตถุประสงค์และหลักการของสหประชาชาติ

ข้อ 15

(1) ทุกคนมีสิทธิในการถือสัญชาติหนึ่ง

(2) บุคคลใดจะถูกตัดสัญชาติของตนโดยพลการ หรือถูกปฏิเสธสิทธิที่จะเปลี่ยนสัญชาติไม่ได้

Article 14

(1) Everyone has the right to seek and to enjoy in other countries asylum from persecution.

(2) This right may not be invoked in the case of prosecutions genuinely arising from non-political crimes or from acts contrary to the purposes and principles of the United Nations.

Article 15

(1) Everyone has the right to a nationality.

(2) No one shall be arbitrarily deprived of his nationality nor denied the right to change his nationality.

ข้อ 16

(1) ชายและหญิงที่มีอายุเต็มบริบูรณ์ มีสิทธิที่จะสมรสและก่อตั้งครอบครัว โดยปราศจากการจำกัดใด ๆ อันเนื่องจากเชื้อชาติ สัญชาติหรือศาสนา ต่างมีสิทธิเท่าเทียมกันในเรื่องการสมรส ระหว่างการสมรส และการขาดจากสมรส

(2) การสมรสจะกระทำกันโดยความยินยอม โดยอิสระ และเต็มทีของผู้ที่เจตนาจะเป็นคู่สมรส

(3) ครอบครัวเป็นหน่วยธรรมชาติ และพื้นฐานของสังคมและมีสิทธิที่จะได้รับความคุ้มครองจากสังคมและรัฐ

Article 16

(1) Men and women of full age, without any limitation due to race, nationality or religion, have the right to marry and to found a family. They are entitled to equal rights as to marriage, during marriage and at its dissolution.

(2) Marriage shall be entered into only with the free and full consent of the intending spouses.

(3) The family is the natural and fundamental group unit of society and is entitled to protection by society and the State.

ข้อ 17

- (1) ทุกคนมีสิทธิที่จะเป็นเจ้าของทรัพย์สินโดยตนเอง และโดยร่วมกับผู้อื่น
 - (2) บุคคลใดที่จะถูกริบทรัพย์สินโดยพลการไม่ได้
-

ข้อ 18

ทุกคนมีสิทธิในอิสรภาพแห่งความคิด มโนธรรม และศาสนา สิทธินี้รวมถึงอิสรภาพในการเปลี่ยนศาสนา หรือความเชื่อ และอิสรภาพในการแสดงออกทางศาสนาหรือความเชื่อถือของตนในการสอน การปฏิบัติ ลัทธิการบูชา และการประกอบพิธีกรรม ไม่ว่าจะโดยลำพัง หรือในชุมชนร่วมกับผู้อื่น และเป็นการสาธารณะหรือส่วนบุคคล

Article 17

(1) Everyone has the right to own property alone as well as in association with others.

(2) No one shall be arbitrarily deprived of his property.

Article 18

Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion; this right includes freedom to change his religion or belief, and freedom, either alone or in community with others and in public or private, to manifest his religion or belief in teaching, practice, worship and observance.

ข้อ 19

ทุกคนมีสิทธิในอิสรภาพแห่งความเห็นและการแสดงออก สิทธินี้รวมถึงอิสรภาพในการที่จะถือเอาความเห็นโดยปราศจากการแทรกแซง และที่จะแสวงหา รับและแจกจ่ายข่าวสาร และความคิดเห็นไม่ว่าโดยวิธีการใด ๆ และโดยไม่คำนึงถึงเขตแดน

ข้อ 20

- (1) ทุกคนมีสิทธิในอิสรภาพแห่งการร่วมชุมนุม และการสมาคมโดยสันติ
 - (2) บุคคลใดจะถูกบังคับให้สังกัดสมาคมใดสมาคมหนึ่งไม่ได้
-

Article 19

Everyone has the right to freedom of opinion and expression, this right includes freedom to hold opinions without interference and to seek, receive and impart information and ideas through any media and regardless of frontiers.

Article 20

(1) Everyone has the right to freedom of peaceful assembly and association.

(2) No one may be compelled to belong to an association.

ข้อ 21

(1) ทุกคนมีสิทธิที่จะมีส่วนร่วมในการปกครองประเทศโดยตรง หรือผ่านผู้แทนซึ่งได้รับเลือกตั้งโดยอิสระ

(2) บุคคลมีสิทธิที่จะเข้าถึงบริการสาธารณะในประเทศของตนโดยเสมอภาค

(3) เจตจำนงของประชาชนจะต้องเป็นพื้นฐานแห่งอำนาจของรัฐบาล เจตจำนงนี้จะต้องแสดงออกทางการเลือกตั้งตามกำหนดเวลา และอย่างแท้จริง ซึ่งต้องเป็นการออกเสียงกันอย่างทั่วไปและเสมอภาค และต้องเป็นการลงคะแนนลับ หรือวิธีการลงคะแนน โดยอิสระอย่างอื่นทำนองเดียวกัน

Article 21

(1) Everyone has the right to take part in the government of his country, directly or through freely chosen representatives.

(2) Everyone has the right to equal access to public service in his country.

(3) The will of the people shall be the basis of the authority of government; this will shall be expressed in periodic and genuine elections which shall be by universal and equal suffrage and shall be held by secret vote or by equivalent free voting procedures.

ข้อ 22

ทุกคนในฐานะที่เป็นสมาชิกของสังคมมีสิทธิในหลักประกันทางสังคม และมีสิทธิในการบรรลุสิทธิทางเศรษฐกิจ สังคมและวัฒนธรรม อันจำเป็นอย่างยิ่งสำหรับศักดิ์ศรีของตนและการพัฒนาบุคลิกภาพของตนอย่างอิสระ ทั้งนี้ โดยความเพียรพยายามของรัฐและความร่วมมือระหว่างประเทศและตามการจัดการและทรัพยากรของแต่ละรัฐ

Article 22

Everyone, as a member of society, has the right to social security and is entitled to realization, through national effort and international co-operation and in accordance with the organization and resources of each State, of the economic, social and cultural rights indispensable for his dignity and the free development of his personality.

ข้อ 23

(1) ทุกคนมีสิทธิในการทำงาน การเลือกงานโดยอิสระ ในเงื่อนไขที่ยุติธรรม และเอื้ออำนวยต่อการทำงานและการคุ้มครองต่อการว่างงาน

(2) ทุกคนมีสิทธิที่จะได้รับเงินค่าจ้างเท่าเทียมกัน สำหรับงานที่เท่าเทียมกัน โดยปราศจากการเลือกปฏิบัติ

(3) ทุกคนที่ทำงานมีสิทธิที่จะได้รับค่าจ้างที่ยุติธรรม และเอื้ออำนวยต่อการประกันความเป็นอยู่ อันควรค่าแก่ศักดิ์ศรีของมนุษย์สำหรับตนเองและครอบครัว และหากจำเป็นก็จะได้รับการคุ้มครองทางสังคมในรูปแบบอื่นเพิ่มเติมด้วย

(4) ทุกคนมีสิทธิที่จะจัดตั้ง และที่จะเข้าร่วมสหภาพแรงงาน เพื่อความคุ้มครองผลประโยชน์ของตน

Article 23

(1) Everyone has the right to work, to free choice of employment, to just and favourable conditions of work and to protection against unemployment

(2) Everyone, without any discrimination, has the right to equal pay for equal work.

(3) Everyone who works has the right to just and favourable remuneration ensuring for himself and his family an existence worthy of human dignity, and supplemented, if necessary, by other means of social protection.

(4) Everyone has the right to form and to join trade unions for the protection of his interests.

ข้อ 24

ทุกคนมีสิทธิในการพักผ่อนและผ่อนคลายยามว่าง รวมทั้งจำกัดเวลาการทำงานตามสมควร และวันหยุดงานเป็นครั้งคราวโดยได้รับค่าจ้าง

ข้อ 25

(1) ทุกคนมีสิทธิในมาตรฐานการครองชีพอันเพียงพอสำหรับสุขภาพและความเป็นอยู่ที่ดีของตนและครอบครัว รวมทั้งอาหาร เครื่องนุ่งห่ม ที่อยู่อาศัย และการดูแลสุขภาพทางการแพทย์และบริการสังคมที่จำเป็น และมีสิทธิในหลักประกันยามว่างงาน เจ็บป่วย พักการ เป็นหม้าย วัยชรา หรือปราศจากการดำรงชีพอื่นในสภาวะแวดล้อมนอกเหนือการควบคุมของตน

(2) มารดาและเด็กมีสิทธิที่จะได้รับการดูแลสุขภาพและช่วยเหลือเป็นพิเศษ เด็กทั้งปวงไม่ว่าจะเกิดในหรือนอกสมรส จะต้องได้รับการคุ้มครองทางสังคมเช่นเดียวกัน

Article 24

Everyone has the right to rest and leisure, including reasonable limitation of working hours and periodic holidays with pay.

Article 25

(1) Everyone has the right to a standard of living adequate for the health and well-being of himself and of his family, including food, clothing, housing and medical care and necessary social services, and the right to security in the event of unemployment, sickness, disability, widowhood, old age or other lack of livelihood in circumstances beyond his control.

(2) Motherhood and childhood are entitled to special care and assistance. All children, whether born in or out of wedlock, shall enjoy the same social protection.

ข้อ 26

(1) ทุกคนมีสิทธิในการศึกษา การศึกษาจะต้องให้เปล่าอย่างน้อยในชั้นประถมศึกษาและขั้นพื้นฐาน การศึกษาระดับประถมศึกษาจะต้องเป็นภาคบังคับ การศึกษาทางวิชาการและวิชาชีพจะต้องเป็นการเปิดโดยทั่วไป และการศึกษาระดับสูงขึ้นไปจะต้องเป็นการเปิดให้ทุกคนเข้าถึงได้โดยเสมอภาค บนพื้นฐานของคุณสมบัติความเหมาะสม

(2) การศึกษาจะมุ่งไปสู่การพัฒนาบุคลิกภาพของมนุษย์อย่างเต็มที่และการเสริมสร้างความเคารพต่อสิทธิมนุษยชนและอิสรภาพพื้นฐานให้มั่นคงแข็งแรง จะต้องส่งเสริมความเข้าใจ ขันติธรรมและมิตรภาพระหว่างประชาชาติ กลุ่มเชื้อชาติหรือศาสนา และจะต้องส่งเสริมกิจกรรมของสหประชาชาติ เพื่อธำรงไว้ซึ่งสันติภาพ

(3) ผู้ปกครองมีสิทธิเบื้องต้นที่จะเลือกประเภทของการศึกษาอันจะให้แก่บุตรหลานของตน

Article 26

(1) Everyone has the right to education. Education shall be free, at least in the elementary and fundamental stages. Elementary education shall be compulsory. Technical and professional education shall be made generally available and higher education shall be equally accessible to all on the basis of merit.

(2) Education shall be directed to the full development of the human personality and to the strengthening of respect for human rights and fundamental freedoms. It shall promote understanding, tolerance and friendship among all nations, racial or religious groups, and shall further the activities of the United Nations for the maintenance of peace.

(3) Parents have a prior right to choose the kind of education that shall be given to their children.

ข้อ 27

(1) ทุกคนมีสิทธิที่จะเข้าร่วมในชีวิตทางวัฒนธรรมของประชาชนโดยอิสระ ที่จะผลิตเพลีนในศิลปะและมีส่วนในความรุดหน้า และคุณประโยชน์ทางวิทยาศาสตร์

(2) ทุกคนมีสิทธิที่จะได้รับการคุ้มครองผลประโยชน์ทางศีลธรรมและทางวัตถุ อันเป็นผลจากประดิษฐกรรมใด ๆ ทางวิทยาศาสตร์ วรรณกรรมและทางศิลปกรรม ซึ่งตนเป็นผู้สร้าง

ข้อ 28

ทุกคนมีสิทธิในระเบียบทางสังคมและระหว่างประเทศ ซึ่งจะเป็นกรอบให้บรรลุสิทธิและอิสระภาพดังกล่าวไว้ในปฏิญญานี้

Article 27

(1) Everyone has the right freely to participate in the cultural life of the community, to enjoy the arts and to share in scientific advancement and its benefits.

(2) Everyone has the right to the protection of the moral and material interests resulting from any scientific, literary or artistic production of which he is the author.

Article 28

Everyone is entitled to a social and international order in which the rights and freedoms set forth in this Declaration can be fully realized.

ข้อ 29

(1) ทุกคนมีหน้าที่ต่อชุมชน ด้วยการพัฒนาต่อบุคลิกภาพของตนโดยอิสระและเต็มที่ จะกระทำได้อีกแต่ในชุมชนเท่านั้น

(2) ในการใช้สิทธิและอิสรภาพของตน ทุกคนจะอยู่ภายใต้ข้อจำกัดเพียงเท่าที่ได้กำหนดไว้ตามกฎหมายเท่านั้น เพื่อวัตถุประสงค์ของการได้มาซึ่งการยอมรับและการเคารพสิทธิ และอิสรภาพอันสมควรของผู้อื่น และเพื่อให้สอดคล้องกับความต้องการอันสมควรทางด้านศีลธรรม ความสงบเรียบร้อยของประชาชน และสวัสดิการทั่วไปในสังคมประชาธิปไตย

(3) สิทธิและอิสรภาพเหล่านี้จะใช้ขัดต่อวัตถุประสงค์และหลักการของสหประชาชาติไม่ได้ไม่ว่าในกรณีใด ๆ

Article 29

(1) Everyone has duties to the community in which alone the free and full development of his personality is possible.

(2) In the exercise of his rights and freedoms, everyone shall be subject only to such limitations as are determined by law solely for the purpose of securing due recognition and respect for the rights and freedoms of others and of meeting the just requirements of morality, public order and the general welfare in a democratic society.

(3) These rights and freedoms may in no case be exercised contrary to the purposes and principles of the United Nations.

ข้อ 30

ไม่มีบทใดในปฏิญญานี้ที่อาจตีความได้ว่า เป็นการให้สิทธิใดแก่เจ้าหน้าที่รัฐ กลุ่มคนหรือบุคคลใด ในการดำเนินกิจกรรมใด หรือกระทำการใด อันมุ่งต่อการทำลายสิทธิและอิสรภาพใดที่กำหนดไว้ ณ ที่นี้

Article 30

Nothing in this Declaration may be interpreted as implying for any State, group or person any right to engage in any activity or to perform any act aimed at the destruction of any of the rights and freedoms set forth herein.



คณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ (กสม.)

เป็นองค์กรที่เกิดขึ้นจากการผลักดันและเรียกร้องของประชาชนที่มุ่งหวังให้มีกลไกอิสระ เพื่อทำหน้าที่ส่งเสริมคุ้มครอง และพิทักษ์สิทธิเสรีภาพ ของประชาชนโดยยึดโยงกับหลักการสิทธิมนุษยชนตามพันธกรณีระหว่างประเทศ โดยรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช 2560 มาตรา 247 กำหนดหน้าที่และอำนาจ ดังนี้



ตรวจสอบและรายงานข้อเท็จจริงที่ถูกต้องเกี่ยวกับการละเมิดสิทธิมนุษยชนทุกกรณีโดยไม่ล่าช้า และเสนอแนะมาตรการหรือแนวทางที่เหมาะสมในการป้องกันหรือแก้ไขการละเมิดสิทธิมนุษยชน รวมทั้งการเยียวยาผู้ได้รับความเสียหายจากการละเมิดสิทธิมนุษยชนต่อหน่วยงานของรัฐหรือเอกชนที่เกี่ยวข้อง

2



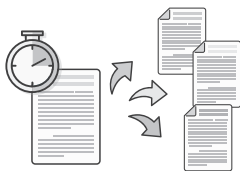
จัดทำรายงานผลการประเมินสถานการณ์ด้านสิทธิมนุษยชนของประเทศเสนอต่อรัฐสภา และคณะรัฐมนตรีและเผยแพร่ต่อประชาชน

3



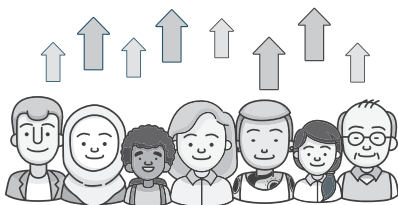
เสนอมาตรการหรือแนวทางในการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนต่อรัฐสภา คณะรัฐมนตรี และหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง รวมตลอดทั้งการแก้ไขปรับปรุงกฎหมาย กฎ ระเบียบหรือคำสั่งใด ๆ เพื่อให้สอดคล้องกับหลักสิทธิมนุษยชน

4



ชี้แจงและรายงานข้อเท็จจริงที่ถูกต้องโดยไม่ชักช้า
ในกรณีที่มีการรายงานสถานการณ์ เกี่ยวกับสิทธิมนุษยชน
ในประเทศไทยโดยไม่ถูกต้องหรือไม่เป็นธรรม

5



สร้างเสริมทุกภาคส่วนของสังคมให้ตระหนักถึง
ความสำคัญของสิทธิมนุษยชน

6



หน้าที่และอำนาจอื่นตามที่กฎหมายบัญญัติ

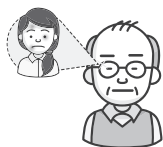
การร้องเรียน การละเมิดสิทธิมนุษยชนต่อ กสม.

เมื่อพบเห็นการละเมิดสิทธิมนุษยชน
หรือได้รับการปฏิบัติที่ไม่เป็นธรรม

1. ใคร ร้องเรียนได้บ้าง



ผู้ถูกละเมิด



ผู้พบเห็นการละเมิด



กรรมการ

สิทธิมนุษยชนแห่งชาติ
ยกขึ้นตรวจสอบข้อเท็จจริง
เมื่อพบเห็นการละเมิด

2. วิธีการร้องเรียน

ร้องเรียนด้วยตนเอง
ที่สำนักงาน กสม.



ศูนย์ศึกษาและประสานงาน
ด้านสิทธิมนุษยชนในภูมิภาค
หรือกรรมการสิทธิมนุษยชน
คนใดคนหนึ่ง

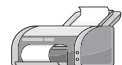


ทางไปรษณีย์

สำนักงานคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ
ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติ 80 พรรษา
5 ธันวาคม 2550 อาคารรัฐประศาสนภักดี (อาคารบี)
ชั้น 6-7 120 หมู่ที่ 3 ถนนแจ้งวัฒนะ แขวงทุ่งสองห้อง
เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ 10210



สายด่วน
1377



โทรสาร
0-2143-9578



อีเมล
help@nhrc.or.th

3. รายละเอียดการร้องเรียน



ชื่อและที่อยู่ผู้ร้อง



ข้อเท็จจริงและข้อมูล
ที่เกี่ยวข้องกับการละเมิด
สิทธิมนุษยชน

ติดต่อศูนย์ศึกษาและประสานงาน ด้านสิทธิมนุษยชนในภูมิภาค



1. ศูนย์ศึกษา มหาวิทยาลัยพะเยา

ที่อยู่ : คณะนิติศาสตร์ อาคารฐานยาว (PKY)

ชั้น 1 มหาวิทยาลัยพะเยา

เลขที่ 19/2 หมู่ 2 ตำบลแม่กา

อำเภอเมือง จังหวัดพะเยา 56000

หมายเลขโทรศัพท์ : 08-0079-3988

2. ศูนย์ศึกษา มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

ที่อยู่ : คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

เลขที่ 239 ถนนวิชัยเก่า ตำบลสุเทพ

อำเภอเมือง จังหวัดเชียงใหม่ 50200

หมายเลขโทรศัพท์ : 06-1385-0771

3. ศูนย์ศึกษา มหาวิทยาลัยขอนแก่น

ที่อยู่ : คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น

เลขที่ 123 หมู่ 16 ถนนมิตรภาพ ตำบลในเมือง

อำเภอเมือง จังหวัดขอนแก่น 40002

หมายเลขโทรศัพท์ : 06-1415-8143

4. ศูนย์ศึกษา มหาวิทยาลัยอุบลราชธานี

ที่อยู่ : คณะรัฐศาสตร์ มหาวิทยาลัยอุบลราชธานี

เลขที่ 85 ถนนเสลาMarkt ตำบลเมืองเก่า

อำเภอวารินชำราบ จังหวัดอุบลราชธานี 34190

หมายเลขโทรศัพท์ : 08-0079-3964

5. ศูนย์ศึกษา มหาวิทยาลัยบูรพา

ที่อยู่ : คณะรัฐศาสตร์และนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา

เลขที่ 169 ถนนสองหาดบางแสน ตำบลแสนสุข

อำเภอเมืองชลบุรี จังหวัดชลบุรี 20131

หมายเลขโทรศัพท์ : 08-3224-8260

6. ศูนย์ศึกษา มหาวิทยาลัยราชภัฏกาญจนบุรี

ที่อยู่ : คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

มหาวิทยาลัยราชภัฏกาญจนบุรี

เลขที่ 70 หมู่ 4 ตำบลหนองบัว

อำเภอเมือง จังหวัดกาญจนบุรี 71190

หมายเลขโทรศัพท์ : 08-0079-3974

7. ศูนย์ศึกษา มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบุรี

ที่อยู่ : คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบุรี

เลขที่ 38 หมู่ 8 ถนนสำราญ ตำบลนาบัว

อำเภอเมือง จังหวัดเพชรบุรี 76000

หมายเลขโทรศัพท์ : 08-0079-3971

8. ศูนย์ศึกษา มหาวิทยาลัยราชภัฏรำไพพรรณี

ที่อยู่ : ตึกอธิการบดี มหาวิทยาลัยราชภัฏรำไพพรรณี

เลขที่ 41 หมู่ที่ 5 ถนนสุขุมวิท

อำเภอเมืองจันทบุรี จังหวัดจันทบุรี 22000

หมายเลขโทรศัพท์ : 08-0079-3977

9. ศูนย์ศึกษา มหาวิทยาลัยราชภัฏสุราษฎร์ธานี

ที่อยู่ : คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสุราษฎร์ธานี

เลขที่ 272 หมู่ 9 ตำบลอุบะหล

อำเภอเมือง จังหวัดสุราษฎร์ธานี ไปรษณีย์ 84100

หมายเลขโทรศัพท์ : 06-5504-1702

10. ศูนย์ศึกษา มหาวิทยาลัยราชภัฏภูเก็ต

ที่อยู่ : คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏภูเก็ต

เลขที่ 21/32 ถนนเทพกษัตรี ตำบลศรีถุ

อำเภอเมือง จังหวัดภูเก็ต 83000

หมายเลขโทรศัพท์ : 08-0079-3986

11. ศูนย์ศึกษา มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี

ที่อยู่ : คณะรัฐศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี

เลขที่ 181 หมู่ 6 ถนนพริ้งพริ้วปัตตานี ตำบลละลุสเมิล

อำเภอเมือง จังหวัดปัตตานี 94000

หมายเลขโทรศัพท์ : 08-1841-1660

12. ศูนย์ศึกษา มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา

ที่อยู่ : มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา อาคาร 4 ชั้น 1

133 ถนนพหลโยธิน ตำบลสะเตง

อำเภอเมือง จังหวัดยะลา 95000

หมายเลขโทรศัพท์ : 08-0079-3960

UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS



สำนักงานคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ



ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติ 80 พรรษา 5 ธันวาคม 2550
อาคารรัฐประศาสนภักดี (อาคารบี) ชั้น 6-7
120 หมู่ที่ 3 ถนนแจ้งวัฒนะ แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่
กรุงเทพมหานคร 10210

ปรึกษาและขอความช่วยเหลือ
สิทธิมนุษยชน



สายด่วนร้องเรียน : **1377**



โทรศัพท์ : **0-2141-3800, 0-2141-3900**



เว็บไซต์ : **www.nhrc.or.th**



ร้องเรียน : **help@nhrc.or.th**

